

ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE
UNIVERSIDADES DEL CONURBANO BONAERENSE

La Universidad Nacional de San Martín, situada en Martín de Irigoyen 3100, Partido de General San Martín, Provincia de Buenos Aires, representada por su Rector, Dr. Carlos Rafael Ruta,

La Universidad Nacional de Avellaneda, situada en Ameghino 838, Avellaneda, Provincia de Buenos Aires, representada por su Rector, Jorge Fabián Calzoni,

La Universidad Nacional de la Matanza, situada en Florencio Varela 1903, San Justo, Provincia de Buenos Aires, representada por su Rector, Lic. Daniel Martínez,

La Universidad Nacional de Lanús, situada en 29 de Septiembre 3901, Remedios de Escalada, Lanús, Provincia de Buenos Aires, representada por su Rectora, Dra. Ana Jaramillo,

La Universidad Nacional de Quilmes, situada en Roque Saenz Peña 352, Bernal, Provincia de Buenos Aires, representada por su Rector, Lic. Gustavo Lugones,

La Universidad Nacional de Tres de Febrero, situada en Mosconi 2736, Saenz Peña, Provincia de Buenos Aires, representada por su Rector, Lic. Anibal Jozami,

La Universidad Nacional de General Sarmiento, situada en Juan María Gutiérrez 1150, los Polvorines, Provincia de Buenos Aires, representada por su Rector, Dr. Eduardo Rinesi,

La Universidad Nacional Arturo Jauretche, situada en Av. San Martín 2002, Florencio Varela, representada por su Rector Organizador, Lic. Ernesto Villanueva,

Y

La Universidad Paris 8, situada en calle de la Libertad 2, 93200 Saint-Denis, Francia representada por su presidente Pascal Binczak,

Animadas por un deseo común de facilitar y desplegar relaciones de cooperación más estrechas en los dominios de la enseñanza y la investigación,

Y después de la presentación del presente convenio a las autoridades de supervisión conforme con los textos reglamentarios en vigencia en cada país concernido, acuerdan cooperar sobre la base equivalente

ARTICULO 1 – OBJETIVOS

El presente convenio tiene como objetivo desarrollar programas de intercambio y de cooperación en todos los dominios de interés común a las universidades.

El programa de intercambio puede incluir:

- a) estudiantes de todos los niveles,
- b) docentes, investigadores y personal técnico o administrativo que posea un título universitario o equivalente,
- c) colaboración / colaboradores de investigación.

PB

El programa de cooperación se orientará a desarrollar la puesta en práctica de doble titulación sobre todo en el nivel de Maestrías.

Más específicamente las partes acordarán desarrollar:

- Una contribución a la introducción de la interdisciplinariedad en los módulos argentinos.
- Los intercambios en ciencias sociales y filosofía
- Un trabajo común sobre los archivos nacionales argentinos y franceses.

ARTÍCULO II – PROGRAMA DE INTERCAMBIO.

1º. El periodo relativo a los intercambios de docentes, investigadores y personal técnico o administrativo será definido según cada situación particular y el interés recíproco en el seno de las agendas de este acuerdo

2º. El programa de intercambio de estudiantes será definido según cada situación particular y el interés recíproco en el seno de los complementos de este acuerdo.

3º. Los estudiantes candidatos al programa de intercambio deberán tener la competencia en la lengua en que se imparte el curso.

4º. Las candidaturas deberán ser presentadas en los establecimientos de origen.

5º. La condición académica de los estudiantes extranjeros será evaluada por los profesores de la Universidad anfitriona según las normas en vigencia en ella.

6º. El reconocimiento de créditos obtenidos en el establecimiento extranjero será decidido por el establecimiento de origen de los estudiantes.

7º. Para que la demanda de los intereses sea tomada en cuenta por el establecimiento anfitrión, los documentos exigidos deberán ser presentados en los plazos fijados cada año. Los documentos exigidos y las consignas para la presentación de las candidaturas serán precisadas en notas de información que serán puestas a disposición de los interesados.

8º. Los estudiantes deberán estar inscriptos en sus establecimientos de origen donde deben pagar todos los gastos eventuales, siendo exceptuados de todos los gastos concernientes al establecimiento anfitrión.

ARTÍCULO III – OBLIGACIONES.

1º. Los gastos de alojamiento, transporte al igual que los personales estarán a cargo de los estudiantes, docentes, investigadores y personal técnico o administrativo. Los establecimientos anfitriones deberán prestar su asistencia a los estudiantes recibidos en lo que concierne al alojamiento.

2º. Los estudiantes, docentes, investigadores y personal técnico o administrativo comprometido en un programa de intercambio deberán tener un seguro de salud durante la duración de sus actividades. Este seguro está a cargo del estudiante, docente, investigador o personal técnico o administrativo

ARTÍCULO IV – FINANCIAMIENTOS

Las universidades intervinientes en el presente convenio de cooperación se ocuparán de obtener los recursos necesarios para el financiamiento de las actividades que son objeto de este convenio a través de las agencias de financiamiento lo mismo que por vía de programas de sostenimiento de actividades académicas.

ARTÍCULO V – COORDINACIÓN

1º. Con el objeto de poner en práctica las acciones y alcanzar los objetivos fijados en el presente convenio, cada una de las Universidades firmantes designará a una persona encargada de coordinar las actividades concernientes a los intercambios previstos y de presentar las propuestas de actividades.

2º. Los coordinadores deberán encargarse igualmente de la preparación de los informes de evaluación correspondiente a las actividades concernidas por este acuerdo, en virtud de las prácticas y de las modalidades propias de cada establecimiento.

ARTÍCULO VI – DURACIÓN Y ANULACIÓN

1. El presente convenio tendrá una duración de 4 años a partir del día de la última firma de uno de los jefes del establecimiento. Podrá ser extendido o corregido, según una adenda escrita, habiendo sido objeto de un entendimiento previo. Después de esa fecha, el convenio podrá ser renovado, si es del interés de los participantes.

2º. Este convenio podrá ser rescindido por iniciativa de las instituciones asociadas, mediante una comunicación por escrito del establecimiento que lo demanda, cuyos efectos contarán a partir de los 90 días después de la recepción de la rescisión

3º. La anulación de este convenio no deberá impedir que las actividades en curso se concluyan .

ARTICULO VII – JURIDICCIONES COMPETENTES.

La resolución de un eventual litigio entre las dos partes firmantes del presente convenio deberá ser regulada por la intermediación de la instancia jurídica competente del país en el que se produce.

ARTICULO VIII

En testimonio de la aprobación del presente convenio, las autoridades competentes, representantes legales de la Universidad Nacional de San Martín, la Universidad Nacional de General Sarmiento, la Universidad Nacional de Quilmes, la Universidad Nacional de Lanus, la Universidad Nacional de la Matanza, la Universidad Nacional de Tres de Febrero, la Universidad Nacional de Avellaneda y de la Universidad Paris 8, firman las 18 copias del presente convenio de las cuales 9 están en lengua francesa y 9 en español.

San Martín, a los días

Por la Universidad Nacional de San Martín

El Rector



Carlos Rafael Ruta

Por la Universidad Paris 8

El Presidente



Pascal Binczak

Por la Universidad Nacional de Avellaneda

El Rector



Jorge Fabián Calzoni

Por la Universidad Nacional de la Matanza

El Rector



Daniel Martínez

Por la Universidad Nacional de Lanús

El Rector



Ana María Jaramillo

Por la Universidad Nacional de Quilmes

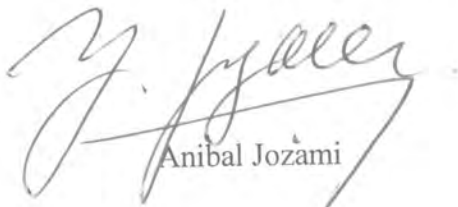
El Rector



Gustavo Lugones

Por la Universidad Nacional de Tres de Febrero

El Rector



Anibal Jozami

Por la Universidad Nacional de Gral Sarmiento

El Rector

Eduardo Rinesi



Lic. Gustavo A. Kohan
Vicerrector
Universidad Nacional de General Sarmiento

Por la Universidad Nacional Arturo Jauretche

El Rector Organizador



Lic. Ernesto Villanueva

ACCORD DE COOPERATION

ENTRE

LE RESEAU DES UNIVERSITES PERIPHERIQUES DE BUENOS AIRES CONSTITUE DE

l'Universidad Nacional de San Martín, située à Martín de Irigoyen 3100, Partido de General San Martín, Provincia de Buenos Aires, représentée par son recteur Carlos Rafael Ruta,

l'Universidad Nacional de Avellaneda, située à Ameghino 838, Avellaneda, Buenos Aires, Argentine, représentée par son recteur Jorge Fabián Calzoni,

l'Universidad Nacional de la Matanza, située à Florencio Varela 1903 (B1754JEC) -- San Justo, Buenos Aires, Argentina, représentée par son recteur Daniel Martinez,

l'Universidad Nacional de Lanús, située à 29 de Septiembre 3901 (1826) Remedios de Escalada, Lanús, représentée par son recteur Ana María Jaramillo,

l'Universidad Nacional de Quilmes, située à Roque Sáenz Peña 352, Bernal - B1876BXD - Bs. As., représentée par son recteur Gustavo Lugones,

l'Universidad Nacional de Tres de Febrero, située à Mosconi 2736, Sáenz Peña (B1674AHF) Provincia de Buenos Aires, República Argentina, représentée par son recteur Anibal Jozami,

l'Universidad Nacional de Gral Sarmiento, située à Juan María Gutierrez 1150 (entre José León Suarez y Verdi), Conmutador: 4469-7500 - C.P. 1613, Los Polvorines - Pcia de Bs. As. - Argentina, représentée par son recteur Eduardo Rinesi,

l'Universidad Nacional Arturo Jauretche, située à Av. San Martín 2002, Florencio Varela, représentée par son recteur Lic. Ernesto Villanueva,

et

l'Université Paris 8, située à 2, rue de la Liberté, 93200 Saint-Denis, France, représentée par son président Pascal Binczak,

animées d'un commun désir de faciliter et de développer des relations de coopération plus étroites dans les domaines de l'enseignement et de la recherche,

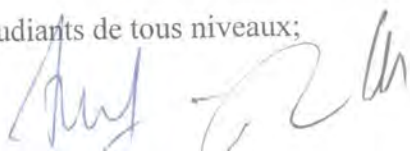
et après présentation du présent accord aux autorités de tutelle conformément aux textes réglementaires en vigueur dans chaque pays concerné, conviennent de coopérer sur la base équivalente et sans devises.

ARTICLE 1 – OBJECTIFS

Le présent accord a pour l'objectif de développer des programmes d'échange et de coopération dans tous les domaines d'intérêt commun aux universités.

Le programme d'échange peut inclure:

a) des étudiants de tous niveaux;



- b) des enseignants, des chercheurs et des personnels techniques ou administratifs possédant un diplôme universitaire ou l'équivalent;
- c) des collaborations de recherche.

Le programme de coopération visera à développer la mise en place de doubles diplômes, et notamment au niveau du Master

Plus spécifiquement, les parties s'accorderont à développer :

- un soutien à l'introduction de l'interdisciplinarité dans les composantes argentines
- les échanges dans les sciences sociales et la philosophie
- un travail commun autour des archives nationales argentines et françaises

ARTICLE II - PROGRAMMES D'ÉCHANGE

§1°. La période relative aux échanges d'enseignants, de chercheurs et de personnels techniques ou administratifs sera définie selon chaque situation particulière et l'intérêt réciproque au sein d'avenants à cet accord.

§2°. Le programme d'échange d'étudiants sera défini selon chaque situation particulière et l'intérêt réciproque au sein d'avenants à cet accord.

§3°. Les étudiants candidats au programme d'échanges devront avoir la compétence dans la langue adoptée dans les cours.

§4°. Les candidatures devront être déposées dans les établissements d'origine.

§5°. La performance académique des étudiants étrangers sera évaluée par des professeurs de l'université d'accueil selon les normes en vigueur dans celle-ci.

§6°. La reconnaissance des crédits obtenus dans l'établissement étranger sera décidée par l'établissement d'origine des étudiants.

§7°. Pour que la demande des intéressés soit prise en compte dans l'établissement d'accueil, ils doivent présenter les documents exigés dans des délais qui seront fixés chaque année. Les documents exigés et les consignes pour le dépôt de candidatures seront précisés dans des notes d'information qui seront mises à la disposition des intéressés.

§8°. Les étudiants devront être inscrits dans leur établissement d'origine, où ils doivent payer tous les frais éventuels, étant exemptés de tous les frais concernant l'établissement d'accueil.

ARTICLE III – OBLIGATIONS

§1°. Les dépenses de logement, de transport ainsi que personnelles seront à la charge des étudiants, enseignants, chercheurs et personnels techniques ou administratifs. Les établissements d'accueil devront prêter leur assistance aux étudiants accueillis chez eux en ce qui concerne leur logement.

§2°. Les étudiants, enseignants, chercheurs et personnels techniques ou administratifs engagés dans un programme d'échanges doivent posséder un contrat d'assurance concernant leur santé pendant la durée de leurs activités. Ce contrat d'assurance est à la charge de l'étudiant, enseignant, chercheur ou personnel technique ou administratif engagé dans le programme d'échanges.

ARTICLE IV- FINANCEMENTS

Les universités intervenant dans le présent accord de coopération feront en sorte d'obtenir les ressources nécessaires au financement des activités qui en font l'objet auprès des agences de financement, ainsi que par le biais de programmes de soutien aux activités académiques.

ARTICLE V – COORDINATION

§1°. Afin de mettre en œuvre les actions et d'atteindre les objectifs fixés dans le présent Accord, chacune des universités signataires désignera une personne chargée de coordonner les activités concernant les échanges prévus. Ceux-ci présenteront les propositions d'activités.

§2°. Les coordinateurs devront se charger également de la préparation des rapports d'évaluation concernant les activités couvertes par cet accord, en vertu des pratiques et des modalités propres à chaque établissement.

ARTICLE VI – DURÉE ET ANNULATION

§1. Le présent accord sera établi pour une durée de cinq ans à dater du jour où la dernière signature d'un des chefs d'établissement y sera apposée. Il pourra être élargi ou amendé, selon un avenant écrit, ayant fait l'objet d'une entente préalable. Après cette date, l'accord pourra être renouvelé, s'il en est de l'intérêt des participants.

§2°. Cet accord pourra être résilié à l'initiative des institutions associées, moyennant une communication par écrit de l'établissement demandeur, dont les effets seront comptés à partir de quatre-vingt-dix jours après la réception de la résiliation.

§3°. L'annulation de cet accord ne devra pas interdire que les activités en cours dans son cadre soient terminées.

ARTICLE VII - JURIDICTIONS COMPÉTENTES

La résolution d'un éventuel litige entre les deux parties signant le présent accord devra être réglée par l'intermédiaire de l'instance juridique compétente du pays où il s'est produit,

ARTICLE VIII

En témoignage de l'approbation du présent accord, les autorités compétentes, représentantes légales des universités signataires, apposent leur signature sur dix-huit copies d'égale teneur du présent accord, dont neuf en français et neuf en espagnol.

Fait à San Martin, le 29 mai 2011

Pour l'Universidad Nacional de San Martin

Le Recteur



Carlos Rafael Ruta

Pour l'Université Paris 8

Le Président



Pascal Binczak

Pour l'Universidad Nacional de Avellaneda

Le Recteur



Jorge Fabián Calzoni

Pour l'Universidad Nacional de la Matanza

Le Recteur



Daniel Martínez

Pour l'Universidad Nacional de Lanús

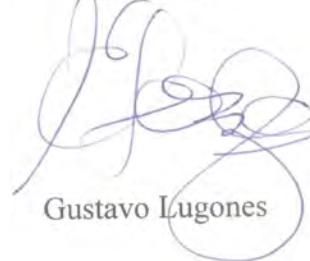
Le Recteur



Ana Maria Jaramillo

Pour l'Universidad Nacional de Quilmes

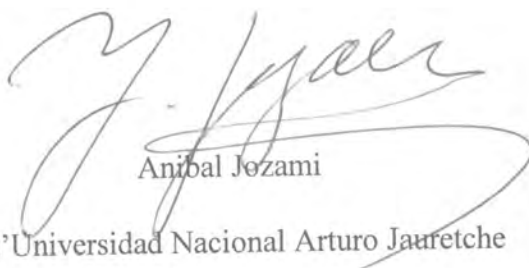
Le Recteur



Gustavo Lugones

Pour l'Universidad Nacional de Tres de Febrero

Le Recteur



Anibal Jozami

Pour l'Universidad Nacional Arturo Jauretche

Le Recteur



Lic. Ernesto Villanueva

Pour l'Universidad Nacional de Gral Sarmiento

Le Recteur

Eduardo Rinesi



Lic. Gustavo A. Kohan
Vicepresidente
Universidad Nacional de General Sarmiento